



Script-switching in Literary Texts

Online conference 12-14 March 2025

Preliminary programme - *changes may apply*

Times are indicated in Central European Time (CET)



Wednesday 12 March

- 9:00
17:00 東京
- Róbert Gáfrik, Director of the Institute of World Literature,
Slovak Academy of Sciences: *Welcome*
- 9:15
- Jacob W. Runner:** *Flipping the script: narratological impacts and meaningful variations in polygraphic writing*
Moderator: Johannes Kaminski
- 10:15
- Break**
- 10:30
- Roundtable**
Moderator: Duncan Poupard
- Duncan Poupard: *Ezra Pound, the Nazi pictographs, and “script-vortex” in the Cantos*
 - Szu-Wen Kung: *Languaging and scripts in literary translation: the Taiwanese novel Tanch’ê shihch’ieh chi*
 - Satoko Naito: *Lost and found in multiscrpted streets: Yōko Tawada’s Hyakunen no sanpo and Margaret Mitsutani’s Three Streets*
 - Tom Rigault-Gonshô: *Hybrid writing in Yōko Tawada’s plurilingual poetry: from Abenteuer der deutschen Grammatik to Hamlet No See*
- 11:30
- Break**
- 11:45
- Lightning talks**
Moderator: C. Ceyhun Arslan
- Anwasha Sengupta: *Sufi love in many scripts: the case of an Avadhi Sufi romance narrative in pre-modern India*
 - Ozan Çömelekoğlu: *Script-switching as a routine activity: the everyday editorial work of Garabed Panosian*
 - Yousra Hamiham: *Reconstructing orality through multiscrptism in contemporary Arabic literature*
- 12:45
- Break**
- 13:00
8 am NY
- Tim Brookes:** *Presentation of Writing Beyond Writing*
Moderator: Sabira Ståhlberg



Script-switching in Literary Texts

Online conference 12-14 March 2025

Preliminary programme - *changes may apply*

Times are indicated in Central European Time (CET)



Thursday 13 March

15:00 Marianna Deganutti: *Welcome and introduction*

10 am NY

15:15 Haun Saussy: *Thinking in characters (?)*

Moderator: Christopher Bush

16:15 Break

16:30 Roundtable

Moderator: Sowon Park

- Sowon Park: *The conviviality of Korean multiscrypt writing: from Hyangga to K-pop*

- Robert J. Fouser: *“Koreanizing” the text: script-switching by Zainichi Korean writers*

- Axel Michel: *Sino-Japanese script-switching and poetry criticism in ancient Japan*

- Serena A. A. Ceniccola: *Code- and script-switching in the writings of Shimada Masahiko and Levy Hideo*

17:30 Break

17:45 Poster Café

12:45 NY Moderator: Shuangyi Li

- Jonathan Orr-Stav: *The SimHebrew Bible*

- Daniela D'Eugenio and Melody Herr: *Calligraphic script-switching: Italian examples from the sixteenth century*

- Yuki Matsuda: *“Whispers of the Past”: ruby glosses and the semiotics of heterographics in Japanese light novels*

- Lisa Schantl: *“seasons have no proper nouns”: language instruction in Yuko Otomo’s translingual poetry*

- Natasha Lvovich: *“A painter’s drawing is really his writing”: Marc Chagall’s translingual art text/text art*



Script-switching in Literary Texts

Online conference 12-14 March 2025

Preliminary programme - *changes may apply*

Times are indicated in Central European Time (CET)



Friday 14 March

- 10:00 Marianna Deganutti: *Welcome and introduction*
18:00 東京
- 10:15 **Monika Schmitz-Emans:** *The poetics of heterographics in two books of Anne Carson*
Moderator: Jana-Katharina Mende
- 11:15 **Break**
- 11:30 **Lightning talks**
Moderator: Johanna Domokos
- Johanna Domokos: *Transcultural script use by Enheduanna (ca 2300 BCE)*
 - Ondine de Gaulle: *Qurratulain Hyder's multiscrypt approach in Kuh-e Damavand as a champion of multicultural India*
 - Abboud Zeitoune: *Deciphering Garshuni texts from the modern Assyrian national awakening period (1908-1930)*
 - Samuli Kaislaniemi: *Script-switching and code-switching in seventeenth-century English letters*
- 12:30 **Lunch break**
- 13:30 **Helena Bodin:** *"Аў без ёр пардон!" Multimodal approaches to heterographics in Bulgakov's play Beg (Flight)*
8:30 am NY
Moderator: Natasha Ruylova
- 14:30 **Break**
- 14:45 **Talks**
Moderator: Thomas Kitson
- Lyudmila Razumova: *Varvara Nedeoglo's use of heterographics: language decay or language revitalization?*
 - Julie Hansen: *Typography and script-switching in the work of Ilia Zdanevich (Iliazd)*
 - Eliana Ionoaia and Iuliana Timofte: *The Romanian transitional alphabet and vocabulary in the early translations of Shakespeare's works*
- 15:45 **Conclusions and future perspectives**